



TEACHING AND  
LEARNING QUALITY  
教與學質素

# TEACHING AND LEARNING QUALITY

## 教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded universities and their activities. The QAC, which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC, provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded universities to assure the quality of the educational experience in all programmes at the levels of sub-degree, first degree and above (however funded), with due regard to universities' autonomy and self-accrediting status.

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, and the language proficiency of students. To this end, the UGC provides universities with the Teaching Development and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

### Quality Audits

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that universities have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each university has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where universities have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with universities in assuring and enhancing the quality of student learning experience, for the benefit of all concerned.

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011, and conducted its second audit cycle in 2015 and 2016. The quality audits are conducted by independent Audit Panels appointed by the QAC, which consist of local and non-local academics as well as lay auditors (where appropriate). For the second audit cycle, as endorsed by the QAC and UGC, the Audit Reports of HKUST, CUHK, and HKBU were published in 2015-16, the Audit Reports of HKU, LU, CityU and PolyU were published in 2016-17, while the Audit Report of EdUHK was published in 2017-18. All published Audit Reports have been made available on the QAC website for public inspection.

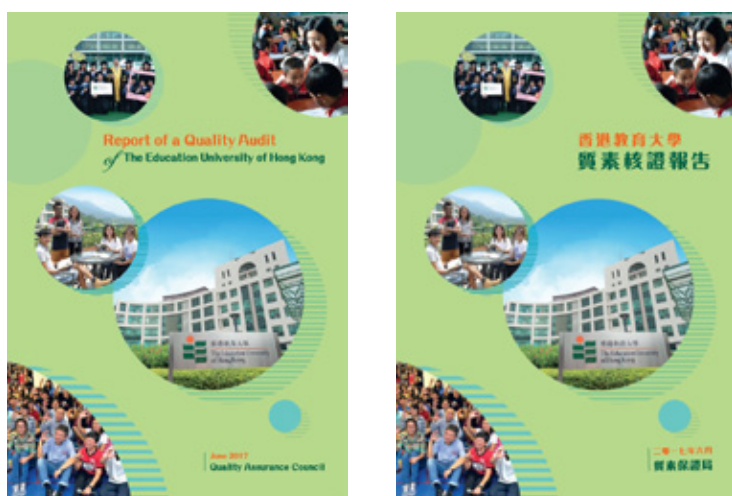
教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助大學及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助大學進行質素核證，以確保所提供的副學位、學士及以深造學位課程（不論是否受教資會資助）的教育質素。

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，以及學生的語文水平。為此，教資會向大學提供教學發展及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

### 質素核證

資助大學各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同大學應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視大學的質素，以配合各大學根據與教資會所商定的角色說明而訂定的目標。質保局積極與大學建立伙伴合作關係，保證並提升學生學習體驗的質素，使社會各方均能獲益。

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證，並於2015及2016年進行第二輪的核證工作。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及非本地學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。就第二輪質素核證，質保局及教資會在2015-16年度通過並公布了科大、中大及浸大的核證報告，亦於2016-17年度通過及公布了港大、嶺大、城大及理大的核證報告。至於教大的核證報告，則於2017-18年度獲通過並公布。所有已公布的核證報告已上載質保局網站，供公眾查閱。



Audit Report of EdUHK of the second audit cycle  
教大在第二輪質素核證的核證報告

Prior to 2016, the QAC's audit activities only covered first degree programmes and above, however funded, offered by UGC-funded universities. In 2016, the UGC has assumed the role of the overseeing body of the external quality audits on the sub-degree operations of the UGC-funded universities, with the involvement of the QAC as the audit operator. The QAC sub-degree audit cycle has commenced in end 2016 with the promulgation of the Audit Manual. Audit Visits to CUHK, HKBU and HKU were conducted in 2017-18. It is expected that audit visits to all of the seven UGC-funded universities offering sub-degree programmes<sup>1</sup> will be completed by early 2019.

## Teaching and Learning

### *Teaching Development and Language Enhancement Grant*

Annual provision of Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant have been allocated to the UGC-funded universities since 1994 and 1991 respectively to enhance teaching quality and language proficiency of students. In the 2016-19 triennium, these two grants have been combined as the Teaching Development and Language Enhancement Grant (TDLEG) to provide greater flexibility to universities to decide on the best use of the funding. A total of \$512.8 million has been earmarked for the TDLEG in the 2016-19 triennium.

在2016年之前，質保局的核證工作只涵蓋教資會資助大學開辦的學士學位及以上課程（不論是否受教資會資助）。由2016年起，教資會在資助大學副學位部門校外質素核證工作中擔當監察機構的角色，而質保局則負責執行質素核證的工作。核證便覽於2016年年底公布，質保局副學位質素核證周期亦隨之展開。中大、浸大及港大的核證訪問已於2017-18年度進行，預期全部七所有開辦副學位課程的資助大學<sup>1</sup>的核證訪問於2019年年初完成。

## 教與學

### *教學發展及語文培訓補助金*

由1994年及1991年起，教資會每年向資助大學分別發放教學發展補助金及語文培訓補助金，以提高教學質素和提升學生的語文水平。在2016-19的三年期內，這兩筆補助金合併為教學發展及語文培訓補助金，讓大學可更靈活決定有關資助的最佳用途。在2016-19的三年期內，教資會已為教學發展及語文培訓補助金預留5.128億元撥款。

<sup>1</sup> With no sub-degree programme offered, HKUST does not participate in the QAC sub-degree audit cycle. 鑑於科大並無開辦副學位課程，因此不會參與副學位質素核證周期的工作。

*Funding Scheme for Teaching and Learning  
Related Proposals in the 2016-19 Triennium*

In the 2016-19 triennium, the UGC has allocated a competitive funding of \$179 million in total under the "Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium" (the Funding Scheme) to incentivise UGC-funded universities in exploring and developing further in the sector-wide strategic areas of teaching and learning, language enhancement and internationalisation. There are four themes under the Funding Scheme: (i) Innovation; (ii) Enhancement of student learning experience; (iii) Enhancement of internationalisation and engagement with Mainland China; and (iv) Language enhancement. The universities submitted 89 proposals under the Funding Scheme, among which UGC has supported 38 of the proposals with a total project cost of about \$256 million. All of these projects are on-going in 2017-18.

*UGC Teaching Award*

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. The Award does not only recognise past and present teaching performance and achievements, but also the teachers' leadership in and scholarly contribution to teaching and learning within and across universities. The awardees are expected to become "ambassadors of good teaching" to collectively make a real and sustained impact in promoting teaching excellence. 21 nominations were received from UGC-funded universities for the 2017 Award. They were assessed by a Selection Panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2017 were –

*教與學資助計劃 (2016-19 三年期)*

在2016-19三年期內，教資會在「教與學資助計劃 (2016-19三年期)」(資助計劃)下共撥款1.79億元予各資助大學，以鼓勵大學研究和進一步推動在教與學、提升語文能力及國際化等策略性範疇的發展。資助計劃設有以下四個策略性主題：(i)創新；(ii)提升學生學習體驗；(iii)加強國際化和與內地聯繫；以及(iv)提升語文能力。各大學共遞交了89份計劃書，其中38個項目計劃獲教資會撥款資助，項目計劃總開支約2.56億元，有關資助項目計劃在2017-18年度仍在進行中。

*教資會傑出教學獎*

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。該獎項不但表揚教師在過去及現在的教學表現和成就，亦肯定他們在大學內外為提升教與學質素所展現的領導才幹及所作出的學術貢獻。我們期望得獎者成為「傑出教學大使」，共同為推動教學卓越發揮實質和持久的影響力。在2017年的傑出教學獎中，資助大學共提交了21個提名，候選人經由教資會/質保局成員、一名前得獎者及一名外聘國際專家所組成的遴選委員會進行評審。2017年的三名得獎者為一



### General Faculty Members/Teams

#### Professor Emily Chan

Professor of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, Faculty of Medicine of CUHK;

The CityU team led by Professor Gary Feng (Associate Provost (Academic Planning and Undergraduate Education)), with Professor Cheng Shuk-han (Chair Professor of Molecular Medicine), Dr Ron Kwok (Associate Professor of Information Systems), Dr Linda Lai (Associate Professor of the School of Creative Media) and Dr Eva Lui (Special Assistant and Manager (Boards and Committees)) as team members; and

### Early Career Faculty Members

#### Professor Suzanne So

Assistant Professor of the Department of Psychology of CUHK

Each recipient was awarded a grant of \$500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own universities and the entire sector. The Presentation Ceremony of the 2017 UGC Teaching Award was held on 7 September 2017.

### 一般組別教學人員／隊伍

#### 陳英凝教授

香港中文大學醫學院賽馬會公共衛生及基層醫療學院教授

城大的教師團隊：由馮剛教授（協理學務副校長（學術規劃及本科生教育））領導，成員為鄭淑嫻教授（分子醫學講座教授）、郭致偉博士（資訊系統學系副教授）、黎肖嫻博士（創意媒體學院副教授）及雷蘇玉元博士（特別助理及經理（委員會））；以及

### 新晉教學人員組別

#### 蘇可蔚教授

香港中文大學心理學系助理教授

每名得獎者可獲50萬元獎金，其中部分會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬大學及整個界別。2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮已於2017年9月7日舉行。



Mr Carlson Tong, Chairman of the UGC, and Members of the Selection Panel take a group photo with the recipients of the 2017 UGC Teaching Award at the Presentation Ceremony.

教資會主席唐家成先生與遴選委員會成員在2017年教資會傑出教學獎頒獎典禮上與各得獎者合照。

(From left) Professor Paul Blackmore, Professor Jan Thomas, Mr Carlson Tong, Professor Emily Chan, Dr Eva Lui, Dr Linda Lai, Dr Ron Kwok, Professor Cheng Shuk-han, Professor Gary Feng, Professor Suzanne So, Professor Adrian Dixon, Mr Kwok Wing-keung and Dr Shirley Ngai.

(左起) Paul Blackmore教授、Jan Thomas教授、唐家成先生、陳英凝教授、雷蘇玉元博士、黎肖嫻博士、郭致偉博士、鄭淑嫻教授、馮剛教授、蘇可蔚教授、Adrian Dixon教授、郭永強先生和魏佩菁博士。